

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO IV

Mogadiscio, 12 dicembre 1972

Suppl. n. 2 al n. 12

DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100 Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre da 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO

FIRST PART

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

PARTE PRIMA

ADMINISTRATIVE AND LEGISLATIVE ACTS

LAW No. 77 of 18 November 1972 — <i>Water Law.</i>	Pag. 1479
LEGGE N. 78 del 21 Novembre 1972 — <i>Poteri conferiti ai Consigli Regionali e Distrettuali.</i>	» 1485
LAW No. 79 of 4 December 1972 — <i>4th Virement of the 1972, Budget.</i>	» 1486
LAW No. 80 of 6 December 1972 — <i>Amendment to the Law on the Organisation of Judiciary.</i>	» 1490
LEGGE N. 81 del 14 Dicembre 1972 — <i>Pesi e misure.</i>	» 1491
LAW No. 81 of 14 December 1972 — <i>Weights and Measures.</i>	» 1498
DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL — 4 October 1972, N. 174 — <i>Organisation and Establishment Charter National Housing Agency.</i>	» 1505

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 10 Novembre 1972, N. 175 — <i>Promozione S. Tenente Polizia Abdi Farah Aden.</i>	Pag. 1509
DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 18 Novembre 1972, N. 176 — <i>Promozione di Ufficiali delle Forze di Polizia.</i>	» 1510
DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 21 Novembre 1972, N. 177 — <i>Istituzione Deposito Doganale.</i>	» 1512
DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 25 Novembre 1972, N. 178 — <i>Concessione Cittadinanza Somala.</i>	» 1413
DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 27 Novembre 1972, N. 179 — <i>Assunzione Uditori Giudiziari.</i>	» 1515
DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 26 Novembre 1972, N. 180 — <i>Modifica dell'art. — Limiti di superficie Concedibili.</i>	» 1517
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO DELL'INTERNO, 17 Ottobre 1972, N. 181 — <i>Classificazione dei Consigli Distrettuali nelle Categorie A, B e C.</i>	» 1518
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE, 13 Dicembre 1972, N. 182 — <i>Data d'inizio del corso legale dei biglietti da Scellini Somali 10 e Sh. So.</i>	» 1520
DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR FINANCE, 13 December 1972, No. 182 — <i>Date of legal tender of 5 and 10 Somali Sh. Notes.</i>	» 1521
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO DEL COMMERCIO, 12 Novembre 1972, N. 183 — <i>Determinazione dei Prezzi di Vendita di Carbone di Legna.</i>	» 1522
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO PER LE POSTE E TELECOMUNICAZIONI, 5 Novembre 1972, N. 184 — <i>Parziale modifica della Tariffa per il Servizio Telex.</i>	» 1523

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI AVVISI, VARIE

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI
FIRST PART
ADMINISTRATIVE AND LEGISLATIVE ACTS

LAW n. 77 of 18 November, 1972.
WATER LAW.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council and the Council of Secretaries;

HEREBY PROMULGATES

the following law:

Chapter I.

GENERAL PROVISIONS

Article 1

Definitions

In this law, unless the context otherwise requires:
«*domestic purpose*» means, with regard to any premises, only such uses of water as are ordinarily necessary for the health and reasonable domestic comfort of any person residing upon the premises and including watering of animals;

«*non-domestic purposes*» includes the use of water for the purpose of any trade.

«*person*» includes a body of persons corporate or not;

«*public kiosk*» means fountain, stand pipe, tap or trough or any structure in connection therewith is used for the supply of water to the public from waterworks;

«*public water sources*» include:

- (a) natural lakes, rivers and streams including those underground;
- (b) canals and other artificial bodies of water, natural springs, wells, public watering places and fountains, unless they belong to any other persons;

«*Regulations*» means the regulations issued under this law;

«*Secretary of State*» means the Secretary of State for Mineral and Water Resources;

«*Water Development Agency*» means the Water Development Agency established by law No. 28 of 20th February, 1971, as subsequently amended;

«*water works*» means all reservoirs, dams, tanks, wells, boreholes, settling tanks, purifying plants mains, pipes, stand pipes, taps, pumps, engines and all other structures and appliances used or constructed for obtaining, storing, purifying, conveying, distributing, measuring or regulating water which are used or have been constructed by or on behalf of the State and are the property of the State or Local Government or the Water Development Agency.

Article 2

Delegation of power

For the efficient exercise of its functions, the Water Development Agency (hereinafter called the Agency) may, with the approval of the Secretary of State, delegate any of its powers and functions under this law and Regulations to any Local Government Authority.

Chapter II.

CONTROL, SUPPLY AND USE OF WATER

Article 3

Control of water

Subject to such guidance as may be given by the Secretary of State from time to time, the Agency shall have the supervisory control over the use and development of public water sources and waterworks, excluding irrigation schemes.

Article 4

Use of water from public water sources

1. Subject to the provisions of this law and any other law in force in the Republic, every person shall have the right to use, for domestic and non-domestic purposes, water from public water sources;

Provided that he shall not:

- (a) draw more water than is reasonably necessary;
- (b) pollute water or cause any damage to the public water source;

(c) change the natural source of water.

2. Any one who violates the provisions of the preceding paragraph shall, in addition to any criminal liability, be liable to pay compensation for any damage caused.

Article 5

Supply of water from waterworks

1. The Agency may, in conformity with the provisions of law No. 28 of 20th February, 1971 as subsequently amended, and this law and Regulations, supply water from waterworks to any premises on application made to it by the owner or occupier thereof subject to such conditions as may be prescribed.

2. The water supplied to any premises under the provisions of the preceding paragraph shall be supplied by quantity as ascertained by a meter installed or approved by the Agency:

Provided that where no meter is available at any premises, such flat water rate as may be determined shall be charged.

3. The rates for the supply of water and the rent of the meters and other related charges shall be prescribed by Regulations and different rates may be prescribed for different areas.

4. Subject to such guidelines as may be laid down by the Secretary of State from time to time, the Agency may, on the proposal of the competent Local Council, grant exemption or reduction of water rates in deserving cases.

Article 6

Public kiosks

In the exercise of the powers delegated to it by the Agency, the Local Government Authority concerned may erect public kiosks at such places as it may deem fit and supply water therefrom on payment of such charges (if any) as may be determined from time to time. Such payment shall be made to the Agency or to the Local Government Authority concerned.

Article 7

Liability for payment

1. The occupier of any premises in respect of which water rates of meter rent are payable shall be liable for the Payment thereof.

2. Where any premises are occupied by two or more persons, each such person shall be jointly and severally liable for the payment.

Article 8

Disconnection of water supply

Without prejudice to the right of recovery of water rates, etc., the supply of water to any premises may be disconnected for non-payment of such water rates, etc., within 60 days from the date they are due.

Article 9

Supply by agreement

Notwithstanding anything contained in this law, the Agency or the competent Local Government Authority may in exceptional cases and in consultation with the Secretary of State, supply water to any public or private entity upon such terms and conditions as to payment or otherwise as may be mutually agreed upon.

Article 10

Water supply register

The Agency and where the waterworks are handed over to the Local Authority, such Authority, shall maintain a water supply register which shall contain such particulars as may be prescribed.

Article 11

Areas of limited use

The Secretary of State may, in case of drought or for other reasons of public interest, on the proposal of the Agency or the Competent Regional or District Authority declare any area as an «Area of limited use». In such a case, the Agency may, with the approval of the Secretary of State impose special limitations regarding the search, extraction, distribution and use of water.

Article 12

Permit for digging deep wells and «ballehs»

No one shall dig deep wells or construct «ballehs» in any place without the prior written permit from the Agency. This shall not prohibit the digging of shallow wells in the interior away from township and villages for the purpose of drawing water for domestic needs.

2. The permit referred to in the preceding paragraph may be issued under such conditions as the Agency may deem fit and on payment of such fees as may be prescribed by the regulations.

3. Such permit may be revoked by the Agency for non-compliance with any of the conditions imposed.

4. The Regional or District Authority concerned notwithstanding paragraphs 1, 2 and 3 to this Article shall have impower to regulate the areas or places designed for digging wells, «ballehs» wars and berkas, taking into account the interests and the welfare of the local population.

Article 13

Appeal

1. Any person aggrieved by the decision of the Agency or Local Government Authority may appeal to the Secretary of State within 60 days of the notification to him of such decision. An appeal against the Local Government Authority decision shall be referred to the Secretary of State for Interior in consultation with the Secretary of State.

2. Any one dissatisfied with the decision of the Secretary of State may file a petition to the Supreme Court in accordance with law.

Chapter III.

PENAL PROVISIONS

Article 14

Penal provisions

Any person who violates the provisions of this law and regulations shall be guilty of an offence punishable with a fine not exceeding So. Shs. 1000 or imprisonment not exceeding six months or to both such fine and imprisonment, unless the act constitutes a more serious offence under any other law.

Chapter IV.

FINAL PROVISIONS

Article 15

Regulations and internal rules

1. The President of the Supreme Revolutionary Council may, on the proposal of the Secretary of State, by decree, issue regulations for the proper implementation of this law.

2. Subject to the provisions of this law and regulations, the Agency may, with the approval of the Secretary of State issue, in-

ternal rules for the proper implementation of this law and regulations.

Article 16

Repeal

The Water law No. 13 of 1st August, 1966 is hereby repealed.

Article 17

Coming into force

This law shall come into force immediately and shall be published in the Official Bulletin.

Mogadischu, 18 November, 1972.

Jaalle Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

LEGGE n. 78 del 21 Novembre 1972.

Poteri conferiti ai Consigli Regionali e Distrettuali.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

SENTITO il Consiglio dei Segretari;
PERSO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario
Supremo;

PROMULGA

la seguente legge:

Art. 1

Devoluzione dei poteri ai Consigli Regionali e Distrettuali

Salvo quanto previsto dalla legge 8 Giugno 1972 n. 52, le attribuzioni, i compiti e le funzioni conferiti da precedenti leggi in vigore ai Governatori ed agli U.S.A.D., sono devoluti rispettivamente ai Consigli Regionali ed ai Consigli Distrettuali.

Art. 2

Abolizione dei Consigli Rivoluzionari Regionali e Distrettuali

1. Con effetto immediato sono abrogati la legge 25 Ottobre 1969 n. 1, relativa alla istituzione dei Consigli Rivoluzionari e Distrettuali e l'art. 38 della legge 8 Giugno 1972 n. 52 per la parte concernente il mantenimento in vigore dei Consigli Rivoluzionari Regionali e Distrettuali.

2. I compiti e le funzioni dei Consigli Rivoluzionari Regionali e Distrettuali sono devoluti ai Consigli Regionali e Distrettuali in conformità alla legge 8 Giugno 1972 n. 52.

Art. 3

Entrata in vigore

La presente legge entra in vigore con effetto immediato e verrà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 21 Novembre 1972.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

LAW n. 79 of 4 December, 1972.

4th Virement of the 1972 Budget.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;
TAKING NOTE the approval of the Supreme Revolutionary
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

The Virement between the Heads of the Budget, as in Annex
A, is hereby approved for the 1972 financial year.

Article 2

This Law shall come in to force with immediate effect. This
Law shall be included in the Official Compilation of Laws and
Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe it and cause others
to observe it as a Law of the State.

Mogadiscio, 4th December, 1972.

Maj. Gen. Mohamed Siad Barre

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

M. Y. Wierah

SECRETARY OF STATE FOR FINANCE

4th VIREMENT OF THE 1972 BUDGET

Allegato A — Annex A

TITOLO HEAD	Capitolo Subhead	DESCRIZIONE DESCRIPTION	Previsione Est. 1972	Variazione Change	Nuova Prev. New Est. 1972
<i>Development Budget</i>					
1	Presidency of SRC	Counterpart Contribution to Project (U.N. Special fund)	37.655	— 371.655	—
8	Ministry of Health	Project XI - Establishment of Medical College - Construction and other Expen.	3.000.000	— 1.000.000	2.000.000
12	Ministry of Posts and Telecommunication	Project IV - Postal Headquarters - Construction of Buildings	2.000.000	— 1.000.000	1.000.000
13	Ministry of Industry	Project I - Investment in Chisimaio Meat Factory	500.000	— 500.000	—
	Ministry of Industry	Project IV - Investment in small scale industries	1.490.000	— 1.090.000	400.000
	Ministry of Industry	Project V - Investment in flour Mill	300.000	— 300.000	—
15	Ministry of Agriculture	Casual Labour	5.616.166	— 1.300.000	4.316.166
	Project II — Crash Programme	Medical Drugs	323.200	— 200.000	123.200
		Domestic Utencils	145.000	— 120.000	25.000
		P. O. L.	2.493.541	— 900.000	1.593.451
		Printing and Stationery	178.000	— 100.000	78.000
		Furniture and Fixtures	244.980	— 120.000	124.980
		Part and Acc. for M-V	552.000	— 260.000	292.000
			— 1487 —		

Allegato A — Annex A

TITOLO HEAD	Capitolo Subhead	DESCRIZIONE DESCRIPTION	Previsione Est. 1972	Variazione Change	Nuova Prev. New Est. 1972
15 Ministry of Agriculture Projec V — Afgoi-Mordinle Deve- lopment Programme	6.1.16	Investment in Afgoi-Mordinle De- velopment Programme	3.316.500	— 1.460.000	1.856.500
16 Ministry of Livestock, Forestry and Range - Project V - College of Veterinary Medicine	2.5.2 2.10.15	Teaching and Science Equipt. . . Local expenses of Dev. Projects .	500.000 500.000	— 500.000 — 500.000	— —
Ministry of Livestock, Forestry and Range Project VI - Establishe- ment of a fattening and Breeding Ranch	3.1.1	Construction of Tanks etc. Equipment	509.600 286.400	— 509.600 — 286.400	— —
			22.326.952	— 10.517.655	11.809.297

Allegato A — Annex A

TITOLO HEAD	Capitolo Subhead	DESCRIZIONE DESCRIPTION	Previsione Est. 1972	Variazione Change	Nuova Prev. New Est. 1972
<i>Ordinary Budget</i>					
1	Presidency of S.R.C.	4.50.0 Contribution to National coordination Comm. for self-help and Public Relations	709.000	+ 720.000	1.429.000
6	Ministry of Information	2.8.5 Films	500.000	+ 150.000	650.000
10	Ministry of Finance	1.3.19 Insurance Premium	321.400	+ 300.000	621.400
		2.5.13 Furniture and Fixtures	100.000	+ 100.000	200.000
		2.5.14 Office Equipment	200.000	+ 200.000	400.000
	Head 2-II prisons Service	2.4.25 Rations	3.500.000	+ 962.500	4.462.500
	Head 10. Min. of Finance	2.10.41 Light and Water	1.700.000	+ 1.312.380	3.012.380
		4.19.0 Subventions	31.183.423	+ 4.430.000	35.613.423
		Interest and Charge on Foreign Debts.	2.893.000	+ 1.570.065	4.463.065
		5.4.0 Ammortization of Foreign Debts.	4.842.000	+ 152.710	4.994.710
14	Ministry of Commerce	2.10.44 Mogadiscio Fair	—	+ 620.000	620.000
			45.948.823	+ 10.517.655	56.466.478

1489

LAW n. 80 of 6 December 1972.

Amendment to the Law on the Organisation of Judiciary.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First and Second Charters of the Revolution;

HAVING SEEN Law No. 1 of 21st October, 1969;

CONSIDERING the necessity to amend Article 10 of the Organisation of Judiciary Law in order to empower the Supreme Court to undertake additional evidence so that cases could be decided finally and to reduce the number of cases that are remanded to lower Courts for re-trial;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

Article 10 of the Organisation of the Judiciary law, Legislative Decree No. 3 of 12nd June, 1962 is amended by deleting the second sub-paragraph of paragraph 2 thereof and by substituting thereof the following:

«Where the judgment appeal against is set aside the case finally, where necessary by taking additional evidence:

Provide that in appeals where the parties are resident at the seat of the Court, the Court may remand the case to lower Appellate Court to take additional evidence when required and to decide the case».

Article 2

The law shall come into force with immediate effect.

Mogadiscio, 6 December, 1972.

Jaalle Maj. Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

LEGGE n. 81 del 14 Dicembre 1972.
PESI E MISURE 1972 N.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato;
PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario
Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Capo I.

INTERPRETAZIONE

Art. 1

Definizioni

Nella presente Legge, salvo diverso significato risultante dal contesto:

- per «controllore» s'intende il controllore dei Pesì e Misure nominato ai sensi dell'articolo 9;
- il termine «persona» comprende un'associazione di persone avente o meno personalità giuridica;
- il termine «impronta» comprende il getto, l'incisione, l'incisione all'acquaforte, lo stampo, la marchiatura o altro segno fatti in modo da essere, per quanto possibile, indelebili;
- l'espressione «strumento» per pesare comprende le bilancie con i relativi pesi, i gioghi delle bilancie, le bilancie a molla, le pesatrici ed altri strumenti di pesatura.

Capo II.

PESI E MISURE

Art. 2

Adozione del Sistema Metrico Decimale

I pesi e le misure usati per il commercio nel territorio della Repubblica devono essere conformi al Sistema Metrico Decimale come in appresso specificato nella presente Legge.

Tuttavia le misure locali, quali il «madda'», il «sus», il «carbo» possono continuare ad essere usati per il piccolo commercio.

Art. 3

Peso — base: chilogramma

1. Il Peso — base è chilogramma.
2. I pesi riportati nella prima colonna dell'allegata Tabella A costituiscono le parti o multipli del chilogramma come rispettivamente indicati nella seconda colonna di detta Tabella A.

Art. 4

Misura — base di lunghezza: metro

1. La misura — base di lunghezza è metro.
2. Le misure di lunghezza riportate nella prima colonna dell'allegata Tabella B costituiscono le parti o multipli del metro come rispettivamente indicati nella seconda colonna di detta Tabella B.

Art. 5

Misura — base di superficie: metro quadrato

1. La misura — base di superficie è il metro quadrato.
2. Le misure di superficie riportate nella prima colonna dell'allegata Tabella C costituiscono le parti o multipli del metro quadrato come rispettivamente indicati nella seconda colonna di detta Tabella C.

Art. 6

Misura — base di volume: metro cubo

1. La misura — base di volume è il metro cubo.
2. Le misure di volume riportate nella colonna dell'allegata Tabella D costituiscono le parti o multipli del metro cubo come rispettivamente indicati nella seconda colonna di detta Tabella D.

Art. 7

Misura — base di capacità: litro

1. La misura — base di capacità è il litro.
2. Le misure di capacità riportate nella prima colonna dell'allegata Tabella E costituiscono le parti o multipli del litro come rispettivamente indicati nella seconda colonna di detta Tabella E.

Art. 8

Pesi e Misure Campione

Il Ministro del Commercio provvede a procurarsi i pesi e le misure, con le relative parti o multipli, di cui ai precedenti articoli;

essi saranno conservati in luogo sicuro dal Controllore o da chiunque altro ne abbia da questi ricevuto per delega poteri e funzioni ai sensi dell'articolo. 10.

Detti pesi e misure costituiscono i Campioni dei Pesì e Misure validi nel territorio della Repubblica e devono essere considerati, a tutti gli effetti, definitivamente veri ed esatti.

Capo III.

CONTROLLORE DI PESI E MISURE

Art. 9

Controllore

Il Direttore del Commercio Interno del Ministero del Commercio è, di ufficio, Controllore dei Pesì e Misure.

Art. 10

Poteri e Funzioni del Controllore

1. E' compito del Controllore assicurare che tutti i pesi, strumenti per pesare e misure, usati per il commercio in tutto il territorio della Repubblica, siano in conformità con le norme della presente Legge. A tal fine, il Controllore ha la facoltà di procedere alla loro verifica.

Nell'esercizio di tale suo potere, il Controllore può, in qualsiasi ora normale del giorno, accedere ai locali in cui detti pesi, strumenti per pesare e misure sono usati per il commercio.

2. Il Controllore può delegare i poteri e le funzioni conferitigli della presente Legge ad altre persone a livello regionale o distrettuale. Detta delega deve essere fatta per iscritto e precisare la zona di operazione.

Art. 11

Verifica dei pesi e misure

1. Chiunque fa uso o detiene per l'uso, nell'esercizio di attività commerciale di pesi, strumenti per pesare o misure deve sottoporli alla verifica del Controllore nel tempo e nel luogo da questi stabiliti.

2. Il Controllore verifica i pesi e le misure rispetto ai Campioni di Pesì e Misure, li marca con l'apposito stampo di verifica e rilascia, dietro pagamento della tassa di Sh. So. 5, un certificato di esattezza secondo il Modulo previsto nell'allegata Tabella F.

Capo IV.
SANZIONI PENALI

Art. 12

Uso o determinazione di pesi e misure illegali o inesatti

Chiunque fa uso, o detiene per l'uso, nell'esercizio di attività commerciale di pesi e misure non previsti dalla presente Legge per tale uso o inesatti è colpevole di reato ed è punito ai sensi dell'art. 535 del Codice Penale.

Art. 13

Uso o detenzione di pesi e misure senza impronta

Chiunque fa uso, o detiene per l'uso, nell'esercizio di attività commerciale di pesi o misure su cui non sia stata impressa l'impronta legale per i quali non sia stato rilasciato un certificato di esattezza ai sensi dell'art. 11 è colpevole di reato ed è punito ai sensi dell'art. 535 del Codice Penale.

Art. 14

Omessa presentazione dei pesi e misure per la verifica

Chiunque, senza ragionevole e sufficiente motivo, omette sottoporre alla verifica pesi e misure qualora legalmente richiestone ai sensi dell'art. 11, è colpevole di reato ed è punito con la multa fino a Sh. So. 100 o con la reclusione fino ad un mese o con entrambe le pene.

Art. 15

Fabbricazione e vendita di pesi e misure falsi

Chiunque fabbrica o vende pesi e misure falsi concorre con chiunque fa uso e detiene per l'uso pesi ai sensi degli Art. 12 e 13 della presente Legge nonchè ai sensi degli artt. 364 e 535 del Codice Penale.

Art. 16

Altri reati

Chiunque contravviene alle norme della presente Legge e dei relativi Regolamenti di attuazione, per la cui violazione non sono previste determinate sanzioni, è colpevole di reato ed è punito con la multa fino a Sh. So. 1000 con la reclusione fino ad un mese o con entrambe le pene.

Art. 17

Confisca

1. L'Autorità Giudiziaria, in seguito a condanna per reato ai sensi della presente Legge o dei relativi Regolamenti di attuazione, può ordinare la confisca di pesifis strumenti per pesare o misure ai sensi degli artt. 182 e 183 del Codice Penale. Detti pesi, strumenti per pesare o misure devono essere fatti a pezzi, di cui si potrà effettuare la vendita o disporre diversamente secondo le decisioni dell'Autorità Giudiziaria, ed il ricavo di tale vendita formerà parte dell'entrata generale dello Stato.

Art. 18

Rimedi civili impregiudicati

Nessun procedimento o condanna per reati previsti dalla presente Legge può causare pregiudizio ai rimedi civili cui la parte eisa dal reato ha diritto a termini di legge od ai sensi dell'art. 158 del Codice Penale.

Capo V.

DISPOSIZIONI FINALI

Art. 19

Norme regolamentari

Il Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo su proposta del Segretario di Stato per il Commercio, può, con proprio decreto, emanare i Regolamenti di attuazione della presente Legge.

Art. 20

Abrogazione

Sono abrogate le seguenti Leggi e disposizioni di Legge:

- a) l'Ordinanza 31 Luglio 1950, n. 9 sui Pesifis e Misure applicabile nelle Regioni di Hargeisa e Burao;
- b) Ogni altra Legge o disposizione di Legge contraria o incompatibile con la presente Legge.

Art. 21

La presente Legge entra in vigore il 1° Gennaio 1973 e sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, li 14 Dicembre 1972.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Jaalle Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Tabella « A »
(Art. 3)

CHIOLOGRAMMO

<i>Pesi</i>		<i>Equivalente in grammi</i>	
tonnellata	(t)	1000000	ss
milligrammo	(mg)	0,001	ss ss
centigrammo	(cg)	0,01	ss ss ss
decigrammo	(dg)	0,1	ss ss ss ss
grammo	(g)	1	ss ss ss ss ss
decagrammo	(dag)	10	ss ss ss ss ss ss
ettogrammo	(hg)	100	ss ss ss ss ss ss ss
chilogrammo	(kg)	1000	ss ss ss ss ss ss ss ss
miriagrammo	(mg)	10000	ss ss ss ss ss ss ss ss ss
quintale	(q)	100000	ss ss ss ss ss ss ss ss ss ss
tonnellata	(t)	1000000	ss ss

Tabella « B »
(Art. 4)

M E T R O

<i>Misure di lunghezza</i>		<i>Equivalente in metri</i>	
millimetro	(mm)	0,001	m
centimetro	(cm)	0,01	m
decimetro	(dm)	0,1	m
metro	(m)	1	m
decametro	(dam)	10	m
ettometro	(hm)	100	m
chilometro	(km)	1000	m

Tabella « C »
(Art. 5)

METRO QUADRATO

<i>Misure di superficie</i>		<i>Equivalente in metri quadrati</i>	
millimetro quadrato	(mmq)	0,000001	mq
centimetro quadrato	(cmq)	0,0001	mq
decimetro quadrato	(dmq)	0,01	mq
metro quadrato	(mq)	1	mq
decametro quadrato	(damq)	100	mq
ettometro quadrato	(hmq)	10000	mq
chilometro quadrato	(kmq)	1000000	mq

Tabella « D »
(Art. 6)

METRO CUBO

<i>Misure di volume</i>		<i>Equivalente in metri cubi</i>	
millimetro cubo	(mmc)	0,000000001	mc
centimetro cubo	(cmc)	0,000001	mc
decimetro cubo	(dmc)	0,001	mc
metro cubo	(mc)	1	mc

Tabella « E »
(Art. 7)

L I T R O

<i>Misure di capacità</i>		<i>Equivalente in litri</i>	
millilitro	(ml)	0,001	litro
centilitro	(cl)	0,01	litro
decilitro	(dl)	0,1	litro
decalitro	(dal)	10	litro
ettolitro	(hl)	100	litro

Tabella « F »
(Art. 11)

MODULO DI CERTIFICATO D IESATTEZZA

Io qui sottoscritto,

certifico che i seguenti pesi, strumenti per pesare e misure:

.....

.....

.....

appartenenti a

domiciliato a

sono stati da me esaminati e trovati esatti, e che conseguentemente ho su di essi apposto lo stampo di verifica.

Il presente Certificato è valido per un anno con decorrenza dalla sua data di rilascio.

Rilasciato a il giorno.....

Diritti: Sh. So. 5.

LAW No. 81 of 14 December, 1972.

Weights and Measures.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary
Council;

HEREBY PROMULGATES
the following Law:

Chapter I.
INTERPRETATION

Article 1
Definitions

In this Law, unless the context otherwise requires:

«Controller» means the Controller of Weights and Measures appointed under Article 9;

«person» includes a body of persons, corporate or not;

«to stamp» includes to cast, engrave, etch, brand or otherwise mark, in such a manner as to be, so far as practicable, indelible;

«weighing instrument» includes scales, with the weights belonging thereto; scale-bears, balances, spring-balances, weighing machines and other instruments for weighing.

Chapter II.
WEIGHTS AND MEASURES

Article 2

Weights and measures to conform to Decimal Metric System

Weights and measures used for trade throughout the Republic shall conform to the Decimal Metric System as specified hereinafter in this Law;

Provided that the local or customary measures such as «medal» «soos» «goambo» may continue to be used for petty trade.

Article 3

1. A Kilogram shall be the primary weight.
2. The weights specified in the first column of Schedule A hereto are hereby declared to be such parts or multiples or a Ki-

logram as are respectively specified in the second column of the said Schedule A.

Article 4

Metre to be primary measure of length

1. A metre shall be the primary measure of length.
2. The measure of length specified in the first column of Schedule B hereto are hereby declared to be such parts or multiples of a metre as are respectively specified in the second column of the said Schedule B.

Article 5

Square metre to be primary measure of surface

1. A square metre shall be the primary measure of surface.
2. The measures of surface specified in the first column of Schedule C hereto are hereby declared to be such parts or multiples of a square metre as are respectively specified in the second column of the said Schedule C.

Article 6

Cubic metre to be primary measure of volume

1. A cubic metre shall be the primary measure of volume.
2. The measure of volume specified in the first column of Schedule D hereto are hereby declared to be such parts or multiples of a cubic metre as are respectively specified in the second column of the said Schedule D.

Article 7

Litre to be primary measure of capacity

1. A litre shall be the primary measure of capacity.
2. The measures of capacity specified in the first column of Schedule E hereto are hereby declared to be such parts or multiples of a litre as are respectively specified in the second column of the said Schedule E.

Article 8

Standard weights and measures

1. The Ministry of Commerce shall procure weights and measures and their parts and multiples referred to in the preceding Articles, which shall be kept in safe custody by the Controller and such other persons to whom powers and functions may be the deie-

regulated under Article 10. Such weights and measures shall be the standard weights and measures and shall, for all purposes, be conclusively deemed to be true and accurate.

Chapter III.

CONTROLLER OF WEIGHTS AND MEASURES

Article 9

Director of Internal Trade to be Controller

The Director of Internal Trade in the Ministry of Commerce shall, ex officio, be the Controller of Weights and Measures.

Article 10

Power and functions of Controller

1. It shall be the function of the Controller to ensure that all weights, weighing instruments and measures used for trade throughout the Republic shall conform with the provisions of this Law. For this purpose, the Controller shall have the power to inspect them. In the exercise of such power, the Controller may, at all reasonable hours of the day, enter any premises where such weights, weighing instruments and measures are used for trade.

2. The Controller may delegate any of his powers and functions under this Law to any persons at the Regional or District level. Any such delegation shall be in writing and shall specify the area of operation.

Article 11

Verification of weights and measures

1. Every person who uses or has in his possession for use for trade any weight, weighing instrument or measures shall submit the same to the controller for verification at such time and place as may be specified by the Controller.

2. The Controller shall verify the weights and measures with the Standard Weights and Measures and stamp them with a verification stamp kept for the purpose and shall, on payment of a fee of Sh. So. 5/- issue a certificate of correctness in the form set out in Schedule F.

Chapter IV.

PENAL PROVISIONS

Article 12

Use or possession of illegal or incorrect weights and measures

Any person who uses or has in his possession for use for trade a weight or measures which is not prescribed by this law for such

use, or which is incorrect, shall be guilty of an offence punishable in accordance with Article 535 of the Code.

Article 13

Use or possession of weights and measures without stamp

Any person who uses or has in his possession for use for trade a weight or measure which has not been stamped and in respect of which a certificate of correctness has been issued under Article 11, shall be guilty of an offence punishable in accordance with Article 535 of the Penal Code.

Article 14

Failure to submit weights and measures for verification

Any person who, without reasonable and sufficient cause, fails to submit for verification any weights and measures when lawfully required to do so under Article 11, shall be guilty of an offence punishable with a fine not exceeding Sh. So. 100/- or imprisonment not exceeding one month or both.

Article 15

Manufacture or sale of false weights and measures

Any person who manufactures or sells false weights and measures is guilty of the same crime as any-one who uses or has in his possession for use such weights and measures, under Articles 12 and 13 of this Law and Articles 364 and 535 of the Penal Code.

Article 16

Other offences

Any person who violates the provisions of this law or any Regulations issued hereunder, for which no specific penalty is provided, shall be guilty of an offence punishable with a fine up to Sh. So. 100/- or imprisonment up to one month or both.

Article 17

Ferfeiture

The Court may, on conviction for an offence under this law or any Regulations issued hereunder, order the forfeiture of any weight, weighing instrument or measure in accordance with Article 182 and 183 of the Penal Code. Any such weight, weighing instru-

ment or measure shall be broken up and the material thereof may be sold or otherwise disposed of as the Court may direct, and the proceeds of such sale shall form part of the General Revenue of the Republic.

Article 18

Civil remedies not affected

No proceeding or conviction for an offence under this law shall affect any civil remedy to which any person aggrieved by the offence may be entitled under the law or under Article 158 of the Penal Code.

Chapter V.

FINAL PROVISIONS

Article 19

Regulations

The President of the Supreme Revolutionary Council may, on the proposal of the Secretary of State for Commerce, by Decree issue Regulations for the proper implementation of this Law.

Article 20

Repeal

The following laws and provisions are hereby repealed:

- (a) Weights and Measures Ordinance (No. 9 of 31st July 1959), applicable in the Regions of Hargeisa and Burao;
- (c) Any other laws or provisions contrary to, or inconsistent with, this law.

Article 21

Coming into force

This law shall come into force on 1st January, 1973, and shall be published in the Official Bulletin.

Mogadishu, 14 December, 1972.

Jaalle Maj. Gen. Mohamed Siad Barre

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

Schedule « A »
(Article 3)

KILOGRAM

<i>Weights</i>		<i>Equivalent in grams</i>	
milligram	(mg)	.001	g
centigram	(cg)	.01	g
decigram	(dg)	.1	g
gram	(g)	1	g
decagram	(dg)	10	g
hectogram	(hg)	100	g
kilogram	(kg)	1000	g
myriagram	(myg)	10000	g
quintal	(q)	100000	g
ton	(t)	1000000	g

Schedule « B »
(Article 4)

M E T R E

<i>Measures of length</i>		<i>Equivalent in metres</i>	
millimetre	(mm)	.001	m
centimetre	(cm)	.01	m
decimetre	(dm)	.1	m
metre	(m)	1	m
decametre	(dm)	10	m
hectometre	(hm)	100	m
kilometre	(km)	1000	m

Schedule « C »
(Article 5)

SQUARE METRE

<i>Measures of surface</i>		<i>Equivalent in square metres</i>	
square millimetre	(sq mm)	.000001	sq m
square centimetre	(sq cm)	.0001	sq m
square decimetre	(sq dm)	.01	sq m
square metre	(sq m)	1	sq m
square decametre	(sq dm)	100	sq m
square hectometre	(sq hm)	10000	sq m
square kilometre	(sq km)	1000000	sq m

Schedule « D »
(Article 6)

CUBIC METRE

<i>Measure of volume</i>		<i>Equivalent in cubic metre</i>	
cubic millimetre	(cm)	.000000001	cm
cubic centimetre	(ccm)	.000001	cm
cubic decimetre	(cdm)	.001	cm
cubic metre	(cm)	1	cm

Schedule « E »
(Article 7)

L I T R E

<i>Measures of capacity</i>		<i>Equivalent in litre</i>	
millilitre	(ml)	.001	litre
centilitre	(cl)	.01	litre
decilitre	(dl)	.1	litre
litre	(l)	10	litres
decalitre	(dl)	100	litres
hectolitre	(hl)		

Schedule « F »
(Article 11)

FORM OF CERTIFICATE OF CORRECTNESS

I,

hereby certify that the following weights, weighing instruments and measures namely:

.....
.....
.....
.....

belonging to

residing at

have been examined by me and found correct and that I have affixed the verification stamp accordingly.

This Certificate shall remain in force for one year from the date hereof.

Dated at..... this..... day of.....

Fee: Sh. So. 5/-

**DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL, 4 October, 1972, n. 174.**
Organisation and Establishment-Charter National Housing Agency.

**THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN the provisions of Law No. 14 of 3rd June 1962 on the Organisation of the Government and Subsequent amendment;

HAVING SEEN the provisions of Law No. 36 of 22nd April 1972 on Personnel of Autonomous Agencies and Decree No. 74 of 22nd April, 1972;

HAVING SEEN Law No. 6 of 25-1-1968 establishing the National Housing Agency;

CONSIDERING therefore the necessity of fixing the Organisation and Establishment of the National Housing Agency;

HAVING SEEN the recommendations of the Secretary of State for Public Works Vide letter No. CON-MW-1-660 of 16th September, 1972;

DECREES:

Article 1

The establishment and grading of the posts of the National Housing Agency and its dependent offices is established herein as shown in the Schedule attached to this Decree, of which it forms an integral part.

Article 2

Any regulations contrary to the provisions of this Decree is hereby repealed.

Article 3

This Decree shall enter into force immediately. It shall be included in the Official compilation of Laws and Decrees of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 4 October 1972.

Major Gen. Mohamed Siad Barre

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

? ?

Secretary of State for Public Works

<i>Organis. and Post</i>	<i>Classification</i>	<i>Grade</i>	<i>No.</i>
Director General	Professional	A2	1
Senior Civil Eng.	Professional	A2	1
Political Orient. Officer	Administrative	A7	1
Senior Executive Officer	Executive	B1	1
Private Secretary	Clerical	B2	1
Confidential Clerk	Clerical	C2	1
Messenger	Sub-staff	D3	1
			—
			7

ADMINISTRATION DEPARTMENT

Director	Administrative	A3	1
Clerk Typist	Clerical	C3	1
Messenger	Sub-staff	D3	1
			—
			3

FINANCE SECTION

Chief Accountant	Executive	A7	1
Budget Officer	Professional	B2	1
Estate Controller	Executive	B2	1
Accountant	Clerical	C2	2
Clerk Typist	Clerical	C3	2
Cashier	Clerical	C2	1
Record Clerk	Clerical	C3	1
Rental Clerk	Clerical	C3	1
Messenger	Sub-staff	D3	1
			—
			11

PERSONNEL SECTION

Personnel Officer	Executive	B2	1
Filing Clerk	Clerical	C2	1
Registry Officer	Executive	C2	1
Confidential Clerk	Clerical	C2	2
Clerk Typist	Clerical	C3	1
Registry Clerk	Clerical	C3	1
Despatch Clerk	Clerical	C3	1
Timekeeper	Clerical	C3	2
Security Man	Sub-staff	D1	1
Messenger	Sub-staff	D3	1
Watch Man	Sub-staff	D4	10
			—
			23

SUPPLIES SECTION

<i>Organis. and Post</i>	<i>Classification</i>	<i>Grade</i>	<i>No.</i>
Purchasing Sect. Officer			
(Secretary T.B.)	Executive	B2	1
Clerk Typist	Clerical	C3	1
Store Clerk	Clerical	C2	1
Store Keeper	Clerical	C4	2
Storemen (labourer)	Sub-staff	D4	2
			—
			7

TECH. DEPARTMENT

Director	Professional	A3	1
Clerk Typist	Clerical	C3	1
Messenger	Sub-staff	D3	1
			—
			3

CONSTRUC. SECTION

Construction Eng.	Professional	A6	2
Quantity Surveyor	Professional	A6	1
Building Supt.	Higher Tech.	B2	1
Building Foreman	Minor Tech.	C2	4
Surveyor technicians	Higher Tech.	B2	4
Drivers	Technicians	C3	5
			—
			17

MATERIAL UNIT LAB.

Material Engineer	Professional	A6	1
Lab. Technicians	Higher Tech.	B3	1
Lab. Technicians	Minor	B4	1
Labourers	Sub-staff	D4	4
			—
			7

PLANNING SECTION

Urban and Rural Planner	Professional	A6	1
Draftsman	Higher Tech.	B3	2
Asst. Drafsman	Minor Tech.	B4	2
			—
			5

<i>Organis. and Post</i>	<i>Classification</i>	<i>Grade</i>	<i>No.</i>
--------------------------	-----------------------	--------------	------------

ARCHITECT UNIT

Architect	Professional	A6	1
Surveyor	Higher Tech.	B2	2
Draftsman	Higher Tech.	B3	2
			—
			5

MAINTENANCE SECTION

Civil Engineer	Professional	A6	1
Building Supt.	Higher Tech.	B2	1
Building Foreman	Minor Tech.	C2	4
Driver Mechanic	Minor Tech.	C2	1
Head Mason	Minor Tech.	C3	5
Masons	Artizan	C3	15
Head carpenter	Minor Tech.	C3	5
Carpenters	Artizan	C3	10
Plumbers	Artizan	C3	4
Head electricians	Minor Tecvh.	C3	1
Electricians	Artizan	C3	5
Head Painter	Minor Tech.	C3	2
Painters	Artizan	C3	15
Gardners	Sub-staff	D3	5
Labourers	Sub-staff	D3	50
			—
			124

ADMINISTRATION

REGIONAL BRANCH (in each Region when established)

Regional Officer	Administrative	A7	1
Accountant	Clerical	C2	1
Clerk	Clerical	C3	1
Messenger	Sub-staff	D4	1
Drivers	Minor Tech.	C3	3
Watchman	Sub-staff	D4	6
			—
			13

TECHNICAL

Building Supt.	Higher Tech.	B2	1
Building Foreman	Minor Tech.	C2	2
Mason	Artizan	C3	3
Carpenters	Artizan	C3	3

<i>Organis. and Post</i>	<i>Classification</i>	<i>Grade</i>	<i>No.</i>
Plumbers	Artizan	C3	2
Painters	Artizan	C3	5
Electricians	Artizan	C3	2
Storekceper	Clerical	C4	1
Asst. Storekeeper	Clerical	C4	1
Drivers	Technicians	C3	2

			22

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO, 10 Novembre 1972, n. 175.**

Promozione S. Tenente Polizia Abdi Farah Aden.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969
e la Legge N. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto N. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo all'Or-
ganizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della
Polizia;

CONSIDERATA la disponibilità di posti nell'organico degli
Ufficiali delle Forze di Polizia;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

Il Sottotenente Abdi Farah Aden delle Forze di Polizia, è pro-
mossa al grado di Tenente per meriti eccezionali, con decorrenza
dal 1° Novembre 1972, a tutti gli effetti giuridici ed economici.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente e sarà inserito sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 10 Novembre 1972.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Hussen Culmie

Il Segretario di Stato alle Finanze
Dr. Mohamed Yusuf Weirah

VISTO e registrato - Reg. n. 5, foglio n. 68.
Mogadiscio, li 26 Novembre 1972.

Il Magistrato ai conti:

Magg. ABDULLAHI WARSAME NUR

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO, 18 Novembre 1972, n. 176.
Promozione di Ufficiali delle Forze di Polizia.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969,, relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTA la motivata proposta formulata dal Comandante delle Forze di Polizia con sua nota n. SEC-A-8-1 del 4 Novembre 1972;

RITENUTA l'opportunità di promuovere i sottoelencati Ufficiali al grado immediatamente superiore per l'anzianità nel grado;

CONSIDERATA la disponibilità dei fondi nel bilancio dell'esercizio finanziario in corso;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

I sottoelencati Ten. Col. dell Forze di Polizia, sono promossi al grado di Colonnelli, per l'anzianità, nel grado, con decorrenza 1° Novembre 1972, a tutti gli effetti giuridici ed economici;

1. — Ten. Col. Cabdi Sugulle;
2. — » » Khalif Farax;
3. — » » Xersi Cosman Kenadeed
4. — » » Cabdulgadir Xasan;
5. — » » Hussen Farah;
6. — » » Nur Axmed (Darawish)
7. — » » Aden Xersi;
8. — » » Aden Cabdi;
9. — » » Axmed Jamac.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente e sarà inserito sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 18 Novembre 1972.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato all'Interno

Brig. Gen. Xussen Kulmie

Il Segretario di Stato alle Finanze

Dott. Mohamed Iusuf Weirah

VISTO e registrato - Reg. n. 5, foglio n. 67.

Mogadiscio, li 26 Novembre 1972.

Il Magistrato ai Conti:

Magg. ABDULLAHI WARSAME NUR

DFCRITO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO, 22 Novembre 1972, n. 177.
Istituzione Deposito Doganale.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima e la Seconda Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge n. 47 del 18 Agosto 1970;

VISTO il Decreto Legislativo n. 1 del 13-3-1961;

CONSIDERATA l'opportunità di istituire negli Aeroporti Internazionali di Mogadiscio, Hargeisa e Chisimaio un Deposito Doganale per la vendita di beni in esenzione doganale ai passeggeri di volo Internazionale;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alle Finanze;

DECRETA:

Art. 1

E' autorizzata la istituzione di un deposito doganale negli aeroporti Internazionali di Mogadiscio, Hargeisa e Chisimaio per la vendita di bevande, tabacchi, profumeria ecc., in esenzione doganale.

Art. 2

1. La vendita è effettuata con valuta estera ed è riservata esclusivamente ai passeggeri di transito e di volo Internazionale.

2. Essa è vietata ai passeggeri di volo Nazionale.

Art. 3

La vendita è ammessa entro i seguenti limiti minimi:

1. Bevande — bottiglia;

Art. 4

1. La gestione del deposito è affidata alla Società Somali Airlines sotto le condizioni stabilite dal Capo Dipartimento delle Dogane con un apposito disciplinare, sottoscritto dalle parti circa i controlli le registrazioni, la vendita dei prodotti e le perdite anche per causa di forza maggiore.

2. Il Segretario di Stato alle Finanze può revocare, con proprio Decreto, la gestione del Deposito dalla Somali Airlines, su Proposta del Capo Dipartimento delle Dogane, qualora essa non osservi le condizioni di cui al precedente numero.

Mogadiscio, li 21 Novembre 1972.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato alle Finanze
Jaalle M. Y. Weirah

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO, 25 Novembre 1972, n. 178.

Concessione cittadinanza somala.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge 22 Dicembre 1962, n. 28 sull'a cittadinanza somala e relativo regolamento di esecuzione;

VISTE le domande e la regolarità dei documenti all'egati, intesa ad ottenere l'acquisto della Cittadinanza Somala;

VISTE le note del Ministero dell'Interno n. CIS-5-1-136-72, e ADM-5-1-138-72 datate rispettivamente 19 Agosto ed 24 Settembre 1972;

RITENUTO l'opportunità di accogliere le predette richieste;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

E' concessa la Cittadinanza Soma'a alle seguenti persone:

Fascicolo n. 2904 — Yosef Kedane Tesfayohannes e di Dibeb Desta nato a Crisimaio — nel 1946;

Fascicolo n. 2880 — Musse Mohamed Ramadan e di Hagia Bachit nato a Mogadiscio — nel 1938;

- Fascicolo n. 3113 — Fatuma Hagi Amir e di Haua Abdulla nato a Giohar — nel 1946;
- Fascicolo n. 3371 — Ali Mohamed Musse e di Fatuma Hiloule nato a Giohar — nel 1935;
- Fascicolo n. 2656 — Mohamed Ali Auad e di Ascia Hagi nato a Mogadiscio — nel 1938;
- Fascicolo n. 3027 — Said Abdalla e di Fatuma Abdi nato a Merca nel 1928;
- Fascicolo n. 3158 — Abucar Galib Mohamed e di Muslima Samò nato a Giohar nel 1932;
- Fascicolo n. 3374 — Manasar Ali Nassir e di Fatuma Munasar nato a Merca nel 1931;
- Fascicolo n. 3480 — Ahmed Ali Tabit e di Battula Nur nato a Badad nel 1918;
- Fascicolo n. 3546 — Mohamed Salem Ahmed e di Halima Abdalla nato a Brava nel 1911;
- Fascicolo n. 3512 — Nassir Salah Ahmed Mohamed e di Fatuma Ahmed nato a Mogadiscio nel 1937;
- Fascicolo n. 3560 — Mohamed Hagi Idris Ali e di Amina Hussen nato a Brava nel 1932;
- Fascicolo n. 3040 — Abbas Ali Auad e di Alia Mansur nato a Merca nel 1947;
- Fascicolo n. 3035 — Hussen Mohamed Hussen e di Fatuma Abdi nato a Lugh Ganane nel 1914;
- Fascicolo n. 2966 — Abdul Yabbar Mohamed Abdul Khalick e di Rahma Ghand nato a Berbera nel 1923;
- Fascicolo n. 3561 — Chenanda Appaya Mudapa e di Nanjamma Chenanda nato a Marcara (India) nel 1931;
- Fascicolo n. 3538 — Ing. Abdalla Auad Salem e di Dahaba Abdulla nato a Mogadiscio nel 1914;
- Fascicolo n. 2916 — Ing. Said Nagi Mohamed e di Olei Mohamed nato a Hoddur nel 1941;
- Fascicolo n. 2868 — Ing. Abdo Ahmed Abdo Hassan e di Mariam Ali nato a Gelib nel 1941;
- Fascicolo n. 2954 — Ing. Ali Mohamed Ali Abdalla e di Zeinab Ibrahim nato a Gig-Giga nel 1944;
- Fascicolo n. 2720 — Abud Ahmed Salem Mohamed e di Cadigia Auad nato a Merca nel 1944;

Fascicolo n. 2707 — Fatuma Hagi Tabit Osman e di Camar Hassan nata a Obbia nel 1950.

Art. 2

I predetti, a norma dell'art. 10 del D.P.R. 19-2-1963 n. 29 «Regolamento di esecuzione della Legge cittadinanza, dovranno prestare giuramento avanti al Presidente del Tribunale Distrettuale in cui hanno la propria residenza.

Art. 3

Il presente Decreto entra in vigore con effetto immediato.

Mogadiscio, li 25 Novembre 1972.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Hussen Culmie

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO, 27 Novembre 1972, n. 179.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima e la Seconda Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario, e successive modificazioni;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTO il Decreto del Segretario di Stato alla Giustizia e Affari Religiosi n. 1226-A-8-F di prot., in data 3 Settembre 1972, col quale è stata approvata la graduatoria dei candidati che hanno superato le prove d'esame del concorso per 2 posti Magistrati riservati ai funzionari dipendenti del Ministero Giustizia, bandito con decreto n. 1134-A-8-F del 15 Luglio 1972, e sono stati dichiarati vincitori del concorso stesso i candidati che, nell'ordine di merito risultante da detta graduatoria, sono rientrati nel numero dei posti messi a concorso;

RITENUTO che occorre provvedere all'assunzione in prova quali Uditori dei candidati predetti;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia e Affari Religiosi;

DECRETA:

Art. 1

I vincitori del concorso bandita con Decreto Ministeriale n. 1134-A-8-F del 15 Luglio 1972 Mohamud Ahmed Mohamed e Mohamed Ahmed Nur Omar sono assunti in prova quali Uditori Giudiziari nel ruolo organico del Personale Magistrautra.

Art. 2

Agli effetti del trattamento economico, alle indennità di cui all'art. 4 della Legge 15 Agosto 1966 e dell'anzianità di servizio ad essi è attribuito il grado già precedentemente raggiunto nell'amministrazione di provenienza.

Art. 3

Il presente Decreto ha effetto dal 26 Agosto 1972.

Mogadiscio, li 27 Novembre 1972.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO

alla Giustizia e Affari Religiosi
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e registrato - Reg. n.1, foglio n. 43.

Mogadiscio, li 29 Novembre 1972.

Il Magistrato ai Conti:

Magg. ABDULLAHI WARSAME NUR

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO

SUPREMO, 26 Novembre 1972, n. 180.

Modifica dell'art. 2 — Limiti di superficie concedibili.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima e la Seconda Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6 pubblicato sul Bollettino Ufficiale Suppl. n. 3 al n. 1 del 23 Gennaio 1967;

CONSIDERATO che i limiti di superficie concedibili prescritti dal D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6 hanno ostacolato lo sviluppo urbanistico che notevolmente sono in aumento;

CHE detto Decreto non ha tenuto in considerazione che nella città di Mogadiscio non vigeva un piano regolatore, per cui è ritenuto necessario togliere ogni vincolo limitativo per la concessione di terreni demaniali a scopo edilizi in conformità al piano regolatore;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici;
SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato;

DECRETA:

Art. 1°

Modificare l'art. 2 del decreto del D. P. R. n. 6 in data 9 Gennaio 1967 come segue:

Art. 2

I limiti di superficie concedibile per ogni singolo lotto vengono stabiliti di volta in volta ed a seconda della possibilità concessa dal piano regolatore;

Art. 3

Il presente Decreto entri in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 26 Novembre 1972.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato ai LL. PP.
Col. Mohamed Scek Osman

VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 45.

Mogadiscio, li 29 Novembre 1972.

Il Magistrato ai Conti:

Magg. ABDULLAHI WARSAME NUR

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO DELL'INTERNO

17 Ottobre 1972, n. 181.

Classificazione dei Consigli Distrettuali nelle Categorie A, B e C.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima e la Seconda Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 8 Giugno 1972, n. 52, concernente la Riforma dell'Amministrazione Locale;

RAVVISATA la necessità di provvedere alla classificazione dei Consigli Distrettuali, ai sensi dell'art. 10, comma 3 lett. c), della predetta Legge;

DECRETA:

Art. 1

Classificazione dei Consigli Distrettuali

1. Con decorrenza 1° Ottobre 1972, i Consigli Distrettuali classificati nelle categorie A, B e C, come da allegato A al presente Decreto.

2. Ai sensi dell'art. 10 comma 3 (c), il numero dei Rappresentanti Comunitari è:

— Per i Consigli Distrettuali di Categoria A	N. 17
— Per i Consigli Distrettuali di Categoria B	N. 13
— Per i Consigli Distrettuali di Categoria C	N. 9

Art. 2

Entrata in vigore

Il presente Decreto entra in vigore con effetto immediato, e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 17 Ottobre 1972.

IL SEGRETARIO DI STATO

Brig. Gen. Hussen Culmie

Allegato « A »

1. — *CONSIGLI DISTRETTUALI DI CATEGORIA A:*

HARGEISA — GABILEH — BERBERA — BURAO —
BOSASO — GALCAIO — BELET-UEN — MERCA —
AFGOI — GIOHAR — CORIOLEI — BAIDOA — CHI-
SIMAIO — GIAMAMA — GELIB.

2. — *CONSIGLI DISTRETTUALI DI CATEGORIA B:*

BORAMA — ERIGAVO — DUSA MAREB — BULO-
BURTI — UANLE UEN — BALAD — BUR-HACABA —
LUGH-GANANE — HODDUR — DINSOR — BERBERA.

3. — *CONSIGLI DISTRETTUALI DI CATEGORIA C:*

ZEILAH — LAS-ANOD — LAS-KOREH — BUHODLEH
— ODWEINE — GARADAG — SCUSCIUBAN — EIL —
KANDALA — GAROE — BENDER-BEILA — GARDO
ALULA OBBIOA — EL-BUR — EL-DER — GERIBAN
— ADALE — ADEN-YAVAL — AFMEDO'.

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE

13 Dicembre 1972, n. 182.

Data d'inizio del corso legale dei biglietti da scellini somali 10 e 5 Sh. So.

IL-SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969 n. 1;

VISTO l'Art. 4 del Decreto Legge 6 Marzo 1961 n. 2 convertito nella Legge 23 Maggio 1961 n. 13 sull'Ordinamento Monetario della Somalia;

VISTO l'Art. 4 del Decreto Legislativo 5 Giugno 1962 n. 2 contenente norme sulla fabbricazione, emissione e circolazione dei biglietti in scellini-somali e delle monete metalliche;

VISTO il Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo 20 Luglio 1971 n. 175 relativo alla determinazione dei contingenti di fabbricazione dei biglietti in scellini somali;

COSIDERATO che le scorte dei biglietti da scellini somali cinque e da scellini somali dieci sono state esaurite;

RAVVISATA la necessità di immettere in circolazione e di determinare la data d'inizio del corso legale dei biglietti medesimi;

SU PROPOSTA della Banca Nazionale Somala;

DECRETA:

Art. 1

Le banconote da scellini somali dieci e da scellini somali cinque i cui distintivi è caratteristiche sono determinati dai Decreti Presidenziali 20 Luglio 1971 n. 176 e 3 Settembre 1971, n. 231 e i cui contingenti di fabbricazione, con indicazione delle serie e numeri, sono precisati dal Decreto Presidenziale 20 Luglio n. 175, hanno pieno corso legale e potere liberatorio nel Territorio della Repubblica Democratica Somala a partire dal 15 Dicembre 1972.

La Banca Nazionale Somala è, pertanto, autorizzata ad immettere in circolazione i biglietti medesimi a partire dal 15 Dicembre 1972.

Mogadiscio, li 13 Dicembre 1972.

IL SEGRETARIO DI STATO

alle Finanze

Mohamed Iusuf Weirah

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR FINANCE

13 December 1972, n. 182.

Date of legal tender: of 5 and 10 Somali Shilling Notes.

THE SECRETARY OF STATE

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21st October 1969 and Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN Article 4 of Decree Law of 6th March, 1961 No. 2 converted into Law of 23rd May, 1961 No. 13 concerning Monetary Ordinance of Somalia;

HAVING SEEN Article 4 of Legislative Decree of 5th June, 1962 No. 2 containing the provisions governing the manufacture, issue and circulation of notes and coins;

HAVING SEEN Decree of the President of Supreme Revolutionary Council of 20th July, 1971 No. 175 concerning the determination of quotas of manufacturing of the banknotes in Somali Shillings;

HAVING CONSIDERED that the stock of 10 and 5 Somali Shilling notes is practically exhausted;

HAVING DEEMED it necessary to put into circulation the above 10 and 5 Somali Shilling notes and to determine the date of commencement of their legal tender;

ON THE PROPOSAL of the Somali National Bank;

DECREES:

Art. 1

Banknotes of Somali Shilling 10 and 5 denominations whose distinguishing features are determined by Presidential Decrees of 20th July, 1971 No. 176 and 3rd September, 1971 No. 231 and whose quotas of manufacturing with indications of the series and numbers, are specified by Presidential Decree of 20th July, 1971 No. 175, shall be legal tender and lawfully circulating in the Territory of Somali Democratic Republic with effect from 15th December, 1972.

The Somali National Bank is, therefore, authorized to put into circulation these banknotes as from 15th December, 1972.

Mogadishu, 13th December, 1972.

THE SECRETARY OF STATE

for Finance

Mohamed Iusuf Weirah

DECRETO DEL SEGRETARIO D ISTATO DEL COMMERCIO

12 Novembre 1972, n. 183.

Determinazione dei Prezzi di Vendita di Carbone di Legna.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima e la Seconda Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge 17 Giugno 1967, n. 17 concernente il Controllo dei Prezzi;

CONSIDERATA la necessità di determinare i prezzi di vendita del carbone di legna;

SENTITO il parere del Comitato Consultivo del Controllo dei Prezzi;

DECRETA:

Art. 1

Con effetto immediato, si dispone l'applicazione dei seguenti prezzi di vendita del carbone di legna in Mogadiscio:

- 1) — Prezzo di vendita all'ingrosso: Sh. So. 11,20 al quintale;
- 2) — Prezzo di vendita al dettaglio:
 - a) Sh. So. 13,20 al quintale;
 - b) » » 6,60 al sacco di 50 Kg.;
 - c) » » 0,15 pre Kg.

Art. 2

E' fatto obbligo ai venditori di carbone in dettaglio di munirsi la Bilancia per pesare il carbone.

Art. 3

Il presente Decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Mogadiscio, li 12 Novembre 1972.

IL SEGRETARIO DI STATO

Jaalle Mohamed Warsame

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO PER LE POSTE E TELECOMUN.

5 Novembre 1972, n. 184.

Parziale modifica della tariffa per il servizio telex.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTO la Pirma Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;
VISTO l'Art. 4 della legge sul servizio telex 25 Settembre 1971,
N. 66;

RITENUTO la necessità di modificare parzialmente la tariffa per il servizio telex approvato con Decreto ministeriale del 22-4-1972, n. 95 nei confronti di alcuni paesi;

DI CONCERTO con il Segretario di Stato per le Finanze;

DECRETA:

Art. 1

All'Art. 1 della tariffa per il servizio telex approvato con Decreto ministeriale n. 95 del 22 Aprile 1972 è parzialmente modificato nei riguardi dell'Uganda e Tanzania (già del 1° gruppo lettera B. N. 2) i cui tariffari del telex sono equiparati a tutti gli effetti alla tariffa prevista per i collegamenti particolari (Nairobi) di cui alla lettera B. N. 1 del citato Decreto.

Art. 2

Ai fini del presente Decreto viene utilizzato la dizione «Kenya» anzichè «Nairobi».

Art. 3

Le nuove tariffe unificate sono pertanto le seguenti:

COLLEGAMENTI PARTICOLARI

KENYA, TANZANIA E UGANDA

Per i primi tre minuti Sh. So. 33,85

Per ogni minuto in più o frazione » » 11,30

Il presente Decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale ed entrerà in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 5 Novembre 1972.

IL SEGRETARIO DI STATO
per le Poste e Telecomunicazioni
Jaalle T. Col. Ahmed Mohamud Farah

IL SEGRETARIO DI STATO

per le Finanze

Jaalle Mohamed Yusuf Weirah

VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 3.

Mogadiscio, li 5 Novembre 1972.

Il Magistrato ai Conti:

Magg. ABDULLAHI WARSAME NUR